

#1

CeMaB

Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti
Vicerrectorado de Cultura, Deportes y Política Lingüística
Universidad de Alicante

Boletín



centro de estudios
iberoamericanos
MARIO BENEDETTI

Sumario

Presentación	3
Actividades del CeMaB	4
Próximas actividades	7
Reseñas	10
Benedetti y los libros	28
«A beneficio de inventario»	31

Créditos

Responsable académica

Eva Valero Juan

Asesoría científica

Carmen Alemany
José Carlos Rovira

Realización

Beatriz Aracil
Claudia Comes Peña
Asunción Esquembre
Benôit Filhol
Sergio Galindo Mateo
Elena Martínez-Acacio
José Rovira Collado
Víctor Sanchis Amat

Maquetación

Alexandra García

Edición y diseño

Pedro Mendiola Oñate

Imagen de cubierta: Biblioteca personal de Mario Benedetti en las instalaciones del CeMaB.

Presentación

El *Boletín CeMaB* nace con el objetivo de dar noticia y reseñar las actividades del **Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti**, integrado en el Vicerrectorado de Cultura, Deportes y Política Lingüística de la Universidad de Alicante. Con una periodicidad semestral, el *Boletín* informará a la comunidad universitaria e investigadora sobre las actividades realizadas por el CeMaB y anunciará las previstas para el siguiente semestre, además de destacar otros congresos y seminarios de especial interés para los estudios iberoamericanos.

Asimismo, el *Boletín* reseñará novedades editoriales, tanto revistas como libros sobre literatura y cultura iberoamericanas. Concluirá con dos secciones fijas. La primera, **Benedetti y los libros**, estará dedicada al autor que da nombre al Centro, y especialmente a las ediciones de su obra (traducciones, nuevas ediciones, adaptaciones infantiles...), así como a la biblioteca personal del domicilio madrileño que alberga el CeMaB, con cuya historia iniciamos esta sección, junto con un texto sobre Benedetti de Carmen Alemany (exdirectora del Centro), a quien desde aquí quiero expresar el reconocimiento a sus doce años de gestión al frente del mismo. La última sección, **A beneficio de inventario**, a cargo de José Carlos Rovira, cerrará el *Boletín* a modo de página literaria.

El *Boletín* inicia su andadura en 2013 inspirado en el *Notiziario* electrónico *Dal Mediterraneo agli Oceani* (de la Unità Organizzativa di Supporto di Milano del Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea del C.N.R.), al cuidado de Patrizia Spinato, y bajo la responsabilidad científica de Giuseppe Bellini, miembros ambos del Comité Científico del CeMaB.

Eva Valero Juan
Directora del Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti

Actividad del CeMaB

Inauguración de la nueva página web del CeMaB

La nueva página web da continuidad a la anterior como espacio virtual para ofrecer las noticias de la actividad del Centro, e incluye nuevos apartados entre los que cabe destacar el **Canal Multimedia** y la **Biblioteca Mario Benedetti**. El Canal Multimedia incluye, además de una serie de documentales de escritores latinoamericanos realizados por el Taller de Imagen de la UA en colaboración con Televisión Educativa Iberoamericana (dirigidos por Adolfo Celdrán y José Carlos Rovira) y de todos los vídeos que recogen actuaciones de Benedetti en la UA, las grabaciones de las actividades que el CeMaB realiza y retransmite a través de *streaming*. De especial utilidad es también el apartado Biblioteca Mario Benedetti, que enlaza al catálogo *on-line* de los más de 6000 volúmenes que el poeta donó al Centro y que pueden ser consultados en las instalaciones del mismo.

Por último, destacamos el apartado de **Publicaciones**, que renueva el anterior enlazando a la nueva página web de *América sin nombre*, a través de la cual la comunidad investigadora puede acceder a la versión digital de la colección completa, tanto de la revista *América sin nombre* (17 números), como a los «Cuadernos de América sin nombre» (versión digital hasta el n.º 31). Asimismo, los investigadores pueden obtener en la página toda la información relativa a ambas colecciones, tanto a sus índices de calidad como a sus normas de presentación.

«50 años de *Rayuela* (1963-2013). Homenaje a Julio Cortázar»

La conmemoración de los 50 años de la publicación de *Rayuela* se inició en el campus de la Universidad de Alicante mediante la exposición de paneles con fragmentos de la obra en diversos edificios del campus.

Las actividades conmemorativas, que se seguirán desarrollando a lo largo del año, se iniciaron durante los días 22 y 23 de abril: el día 22 con una conferencia de Julio Ortega titulada «Retrato de Julio Cortázar entre la tierra y el cielo: 50 años de *Rayuela*»; y el 23, Día del libro, con una lectura pública de *Rayuela*, que tuvo lugar al aire libre en el Rincón de los Poetas, con acompañamiento del grupo Stand Jazz Quartet, que tocó varias piezas de jazz. La jornada se desarrolló con la lectura libre de fragmentos de *Rayuela* por profesores, alumnos y personal de la UA. A todos ellos agradecemos desde este *Boletín* su presencia y participación. Ambas actividades pueden verse en el Canal Multimedia (<http://web.ua.es/es/centrobenedetti/canal-multimedia.html>).



Página web del CeMaB.
(<http://web.ua.es/centrobenedetti>)

Página web de la revista *América sin nombre*
(<http://dfelg.ua.es/americanosinnombre/index.html>)



Pueden consultar las bases del certamen a través de este enlace: <http://www.boua.ua.es/pdf.asp?pdf=2360.pdf>

Certamen literario Mario Benedetti-Universidad de Alicante

En el mes de abril el Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti y la Facultad de Filosofía y Letras han rendido homenaje al poeta uruguayo y Doctor Honoris Causa de la Universidad de Alicante desde 1997, con la primera convocatoria de este concurso literario. El certamen contempla dos de los géneros principales de la producción de Benedetti: el relato y la poesía. Con el objetivo de construir un espacio de creatividad en la universidad, este **Certamen literario**, dirigido a toda la comunidad de la UA, pretende fomentar el interés por la escritura y reivindicar el necesario lugar que la imaginación debe tener en la universidad.



Poeta en la Universidad: Raúl Zurita. «Un creador nos introduce en su mundo»

Invitado por el Centro Benedetti y con la colaboración de la Embajada de Chile en España, la Fundación España-Chile, el Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, el Vicerrectorado de Cultura y la Facultad de Letras de la UA, el poeta chileno **Raúl Zurita** estuvo entre nosotros entre el 4 y el 12 de mayo realizando un seminario, titulado «Un creador nos introduce en su mundo», dos recitales y varias grabaciones para la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes que prepara un portal dedicado al autor de *Canto a su amor desaparecido*. Las sesiones del seminario, en las que Raúl Zurita respondió a preguntas sobre su obra, fueron precedidas por conferencias sobre aspectos de la misma de Carmen Alemany, catedrática de literatura hispanoamericana de la UA, Eva Valero Juan, directora del Centro Benedetti y profesora titular y José Carlos Rovira, director del seminario, cuya secretaría desempeñó Víctor Manuel Sanchis Amat. En la conferencia en el Instituto Gil-Albert fue acompañado por José Luis Ferris, director del mismo y profesor de la Universidad Miguel Hernández, y presentado en diálogo sobre su obra por el poeta, ensayista y profesor argentino Edgardo Dobry. En las páginas finales de este *Boletín* se realiza una crónica de la actividad por el profesor José Carlos Rovira.

Las conferencias y uno de los recitales, junto a fragmentos de las grabaciones realizadas en estudio y en escenarios de nuestra geografía, pueden verse en el **Canal Multimedia**.

Conferencias

En su programa anual de conferencias, a lo largo del primer semestre de 2013 el CeMaB ha organizado varias charlas sobre temas relativos a cultura y literatura latinoamericana: el día 26 de marzo contamos con la presencia del Dr. Iván Rodríguez Chávez, rector de la Universidad Ricardo Palma (Lima), que impartió la conferencia «Panorama histórico-cultural de la litera-

tura peruana y latinoamericana», organizada en colaboración con el Departamento de Traducción e Interpretación de la UA.

Durante los días 16 y 17 de abril, Mario Rodríguez, profesor de la Universidad de Concepción (Chile) y director de la prestigiosa revista de estudios literarios latinoamericanos *Atenea*, nos ofreció las conferencias tituladas «De la antipoesía de Nicanor Parra al imaginismo poético de Juan Carlos Mestre» y «Sobre el *Purén indómito* y su relación con *La Araucana* y *Arauco domado*».

El profesor José Rodríguez, de la Universidad de la Frontera (Chile), impartió una charla el día 19 de abril sobre el tema del proyecto de investigación, en desarrollo en la actualidad, «De la aceptación a la resistencia: una anatomía del detalle disciplinario en la narrativa latinoamericana de los siglos XIX y XX».

En la semana del 20 de mayo, Robin Lefebvre (Université Libre de Bruxelles) realizó una estancia Erasmus en la UA e impartió varias charlas, entre las que destacamos la dedicada a Jorge Luis Borges y la literatura autorreferencial, así como la dedicada a la literatura gauchesca.

Red de colaboración de la Universidad de Alicante con las universidades de Zacatecas y Guadalajara (México)

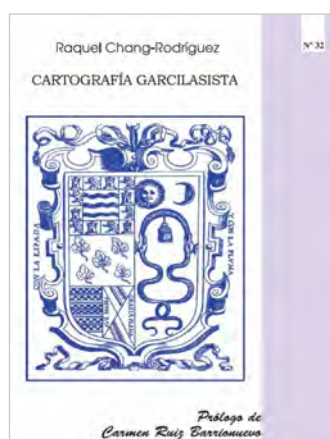
La Unidad de investigación «Recuperaciones del mundo precolombino y colonial en la literatura hispanoamericana» de la Universidad de Alicante (cuyos integrantes forman el núcleo inicial y también el actual del Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti) ha desarrollado con las universidades de Guadalajara (con la coordinación de la actividad por la responsable del proyecto en esta universidad, Dra. Cecilia Eudave) y Autónoma de Zacatecas, una Red de Colaboración basada en el enunciado general «La reconstrucción de la Nueva España en la Narrativa Mexicana contemporánea», financiada íntegramente por la Secretaría de Educación Pública/ Subsecretaría de Educación Superior del gobierno mexicano.

La Universidad de Guadalajara acogió el primer encuentro durante los días 15 y 16 de noviembre de 2012, que con el título «Personajes femeninos controversiales en la Nueva España», contó con la presencia de Beatriz Aracil, Eva Valero, Víctor Manuel Sanchis Amat y José Carlos Rovira, director en Alicante del proyecto. Entre los días 11 y 13 de marzo se reunió en Zacatecas (México) la Red de Cuerpos Académicos «La reconstrucción de la Nueva España desde la narrativa mexicana contemporánea», con asistencia de profesores de las Universidades de Zacatecas y Guadalajara de México y de la Universidad de Alicante y otras universidades españolas integrados en el grupo de investigación en literatura hispanoamericana de Alicante. Participaron, aparte de una veintena de profesores de las universidades mexicanas, las profesoras Carmen Alemany Bay y



Remedios Mataix de nuestra universidad, junto a la profesora Virginia Gil de la de Oviedo, el profesor Francisco José López Alfonso de Valencia y José Carlos Rovira, quien presentó, además de su conferencia, el proyecto de web diseñada para facilitar el contacto y la difusión de la investigación en curso.

El responsable mexicano de la acción es el Dr. Alberto Ortiz, de la Universidad Autónoma de Zacatecas, que ha participado con unos quince investigadores mexicanos en los dos coloquios. La actividad, investigadora y de intercambio docente, reconoce el liderazgo del grupo de Alicante en la perspectiva de recuperaciones literarias de la historia precolombina y colonial, tema al que ya ha dedicado varios coloquios y números de la revista *América sin nombre* y de los «Cuadernos de América sin nombre».



Publicación del último número de la colección «Cuadernos de América sin nombre»

En el mes de abril se ha publicado el Cuaderno n.º 32: **Cartografía garcilasista** de Raquel Chang-Rodríguez, con prólogo de Carmen Ruiz Barrionuevo. La revista y los cuadernos, asociados al Centro Benedetti, están publicados por la Unidad de Investigación de la UA «Recuperaciones del mundo precolombino y colonial en la literatura hispanoamericana» y financiados por proyectos I+D de diversos Ministerios: en la actualidad por el Ministerio de Economía y Competitividad (FFI2011-25717).

Colaboración en otras actividades

Durante los días 18 y 20 de febrero de 2013 se realizaron unas jornadas, organizadas por la profesora Raquel Huete, que bajo el título «**Turismo, patrimonio y cultura en zonas rurales e indígenas de México**» promovieron la reflexión en torno al desarrollo económico basado en el turismo en las zonas rurales. Los profesores Víctor López Guevara y Sofía Rodiles Hernández de la Universidad del Mar expusieron dos casos de estudio: el primero vinculado con una población rural mestiza de origen afro-indígena y el segundo con un pueblo indígena. Sendas ponencias dejaron constancia de que la herencia cultural de cada lugar imprime un matiz diferente al desarrollo seguido por la actividad turística. El público se mostró muy interesado por conocer la realidad de las zonas rurales mexicanas amenazadas por procesos desarrollistas que, bajo el pretexto del turismo, tratan de expulsar a los pueblos indígenas de sus territorios y sobre todo, por cuál es la respuesta de estas comunidades ante dicha situación.

Entre los días 6 y 22 de mayo se ha celebrado el **VIII Seminario Internacional «Turismo y Multifuncionalidad rurales en América**

Latina», que anualmente celebra el Grupo Interdisciplinario de Estudios Críticos y de América Latina (GIECRYAL) de la Universidad de Alicante. Esta edición ha contado con la participación de los doctores Jaime Vásquez Sánchez y Luis Marino Santana Rodríguez (Universidad del Valle, Cali, Colombia), el doctor Naú Silverio Niño Gutiérrez (Universidad Autónoma de Guerrero, Acapulco, México) y los doctores María José Rodríguez Jaime, Gregorio Canales Martínez y José Antonio Segrelles Serrano (Universidad de Alicante), investigadores que han expuesto sus últimos trabajos sobre multifuncionalidad y turismo rurales en Colombia, México y el conjunto de América Latina, temas que produjeron un vivo debate entre los alumnos asistentes para cumplir de esta manera con varios de los criterios básicos que animaron la creación del GIECRYAL y la celebración de estos seminarios internacionales: la crítica, la discusión científica y la contraposición de opiniones.

Próximas actividades (julio-diciembre de 2013)

Inauguración de las nuevas instalaciones del CeMaB

En el mes de septiembre el CeMaB celebrará oficialmente su inauguración en las nuevas instalaciones ubicadas junto a la **Sala de exposiciones Aifos**, en el Edificio C de la Facultad de Filosofía y Letras. Con este acto, al que se invitará a toda la comunidad universitaria y público interesado, el CeMaB abrirá sus puertas en esta nueva ubicación que acoge la biblioteca personal madrileña de Mario Benedetti (con sus más de 6000 volúmenes), y que ha sido acondicionada para la consulta en sala. El espacio de la biblioteca contiene, además de la Biblioteca Benedetti (que puede consultarse en el catálogo digital de la Biblioteca General de la UA y a través de la página web del CeMaB), una colección propia formada por las revistas de intercambio con *América sin nombre*, así como por otras donaciones de escritores e investigadores vinculados al Centro. La biblioteca del CeMaB se pone así al servicio de los investigadores, que podrán encontrar las normas de uso y acceso en el apartado «Biblioteca Benedetti» de la web del CeMaB.

Queremos expresar el agradecimiento de su equipo directivo y de todos sus miembros al Vicerrectorado de Cultura, Deportes y Política Lingüística de la UA (al que está adscrito el Centro), y en especial a su vicerrector, Carles Cortés, así como al Vicerrectorado de Campus y Sostenibilidad, y a su vicerrector Rafael Muñoz, el haber hecho posible este cambio de ubicación del Centro Benedetti a las excelentes instalaciones que se han habilitado para albergar la biblioteca personal del poeta y que incluyen la antigua sala de conferencias que seguirá fun-



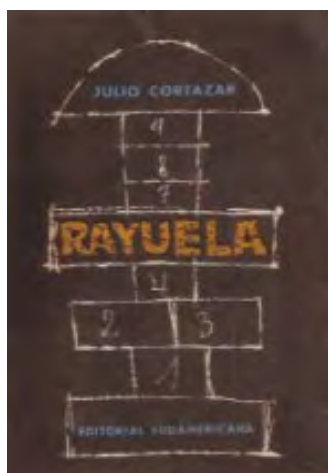
Nuevas instalaciones del CeMaB

Catálogo en línea de la Biblioteca madrileña de Mario Benedetti: (<http://gaudi.ua.es/uhtbin/cgiirsi/x/0/x/28/2887/X>).

cionando para diferentes actividades de la UA. También agradecemos al decano de la Facultad de Filosofía y Letras, Jorge Olcina, su ayuda y voluntad para el traslado del Centro a esta nueva ubicación.

Exposición foto-biblio-hemerográfica: «Julio Cortázar, un recorrido»

Durante el mes de octubre, dentro de la programación del CeMaB para la conmemoración «50 años de *Rayuela* (1963-2013). Homenaje a Julio Cortázar», el MUA (Museo de la Universidad de Alicante) albergará en sus instalaciones una exposición con la magnífica colección propiedad del Centro de Arte Moderno de Madrid, que cuenta con primeras ediciones, fotografías, objetos, discos, material hemerográfico y otros elementos. A través de este recorrido acercaremos al visitante a la vida y obra del gran escritor argentino.



Cubierta de la primera edición de *Rayuela*

Seminario «50 años de *Rayuela* (1963-2013). Homenaje a Julio Cortázar»

Siguiendo con las actividades del «Año *Rayuela*», entre el 15 y 17 de octubre tendrá lugar un seminario dedicado a la obra de Julio Cortázar que, bajo la dirección de la profesora Carmen Alemany, contará con la presencia de prestigiosos investigadores en la obra del autor, así como con escritores (Reina Roffé, Jorge Eduardo Benavides y Cristina Peri Rossi) que hablarán sobre el legado de Cortázar en la literatura latinoamericana actual. El seminario contará con la colaboración del Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert y la Cátedra Mario Vargas Llosa.

VII Coloquio Internacional de Teatro Latinoamericano: «Latinoamérica y Europa: miradas cruzadas en el teatro contemporáneo»

Del 12 al 14 de noviembre de 2013 tendrá lugar en la Universidad de Alicante y en la Universidad Miguel Hernández de Elche el VII Coloquio Internacional de Teatro Latinoamericano, dedicado al tema «Latinoamérica y Europa: miradas cruzadas en el teatro contemporáneo». El objetivo central del coloquio, dirigido por la Dra. Beatriz Aracil, es reunir en la provincia de Alicante a máximos especialistas en teatro español y latinoamericano que puedan analizar, de forma a un tiempo rigurosa y accesible a un público general, aspectos esenciales de la actividad teatral a un lado y otro del Atlántico. El evento estará organizado por el Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, la Universidad Miguel Hernández y la Universidad de Alicante, con la colaboración del CeMaB.

II Encuentro Iberoamericano de Gestión del Patrimonio

Entre el 20 y 22 de noviembre de 2013 se celebrará en la UA el «II Encuentro Iberoamericano de Gestión del Patrimonio», bajo la dirección del profesor Gabino Ponde (UA) y Lucrecia Rubio Medina (Universidad Autónoma Metropolitana de México), con la participación de las universidades Autónoma Metropolitana de México, José Martí Pérez de Sancti Spiritus (Cuba) y la de Alicante, junto con la Comisión Nacional de Patrimonio del Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay.

La actividad cuenta con el patrocinio y la colaboración, entre otros, del Centro de Estudios Iberoamericano Mario Benedetti, la Facultad de Filosofía y Letras de la UA, el departamento de Geografía Humana y el departamento de Análisis Geográfico Regional y Geografía Física. El objetivo será reflexionar sobre el concepto de patrimonio como bien público, susceptible de ser aprovechado de manera eficiente y siempre con carácter social para el desarrollo armónico de los pueblos.

VII Seminario hispano-argentino, «Poéticas y Políticas del Espacio en las Artes y en la Literatura»

Durante los días 28 y 29 de noviembre tendrá lugar el **VII Seminario hispano-argentino, «Poéticas y Políticas del Espacio en las Artes y en la Literatura»**, dirigido por Juan A. Roche Cárcel y Eva Valero Juan, y organizado por los departamentos de Sociología I y Filología Española de la UA, en colaboración con el CeMaB y en coorganización con la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Litoral (Argentina); un encuentro de carácter interdisciplinar que contará con la participación de investigadores de distintas disciplinas artísticas, sociológicas y literarias. El seminario proyectado está destinado a alumnos de literatura, sociología, humanidades e historia. El objetivo es analizar la presencia del espacio –de la ciudad, de la naturaleza– en las artes y en la literatura de España y Latinoamérica, entendiendo que ese espacio es muestra tanto de la globalización, del intercambio de ideas y de flujos culturales, como de la identidad local o nacional.

Exposición «Escritores chilenos por España»

En el mes de diciembre, a partir del día 16, está proyectada la exposición **«Escritores Chilenos por España»**, organizada por la Embajada de Chile, y la Fundación Chile-España, sobre autores que han vivido y participado con su creación en nuestro país. Con esta muestra se quiere dar a conocer la gran presencia de España en la obra de algunos de estos autores, a través de 40 fotografías realizadas en su mayoría por el fotógrafo Raúl Hernández. La muestra ha estado expuesta en Casa de América (Madrid), entre los meses de febrero y abril de 2013. El CeMaB,

con la colaboración de la Embajada de Chile, traerá a la UA esta exposición que albergará la sala Aifos, y que se acompañará con una mesa redonda sobre el tema de la misma.

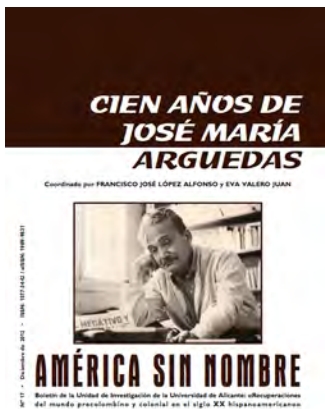
Conferencias

Durante el segundo semestre de 2013 el CeMaB mantendrá su programación de conferencias, de la que irá dando noticia a través de su página web. Dentro de esta programación, se está proyectando un ciclo de conferencias que, con el título «**Buñuel en México**», tratará de acercar al público a este período cinematográfico del gran cineasta en el año de la conmemoración de los 30 años de su fallecimiento.

Reseñas

Revista *América sin nombre*, n.º 17, 2012

Cien años de José María Arguedas, número coordinado por Francisco José López Alfonso y Eva Valero Juan



El *Boletín CeMaB* ofrecerá el sumario de cada nuevo número de la revista *América sin nombre* y reseñará otras publicaciones.

Sumario

Presentación. Por Francisco José López Alfonso y Eva Valero Juan

José Carlos Rovira, «Leíamos a José María Arguedas».

Francisco José López Alfonso, «Mito y trabajo».

Mercedes López-Baralt, «José María Arguedas, poeta y mitógrafo».

Jesús Morales Bermúdez, «Evocación personal y literaria de José María Arguedas en la memoria y vida de un escritor».

Gracia Morales, «La influencia de lo quechua en la narrativa de Arguedas: un acercamiento a sus relatos».

Julio E. Noriega Bernuy, «Otro poema bilingüe de José María Arguedas».

Ígor Órzhitskyi, «*El Sexto*, ¿novela andina?».

Nelson Osorio, «José María Arguedas y el lenguaje de la identidad mestiza».

Carlos Miguel Salazar, «La gestación de imágenes del mestizo en el pensamiento arguediano».

Eva Valero Juan, «Y Chimbote es el Perú. La construcción mítica de la ciudad costeña en *El zorro de arriba y el zorro de abajo*».

Todos los artículos son accesibles a través de Internet:

(rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26958/1/ASN_17.pdf)

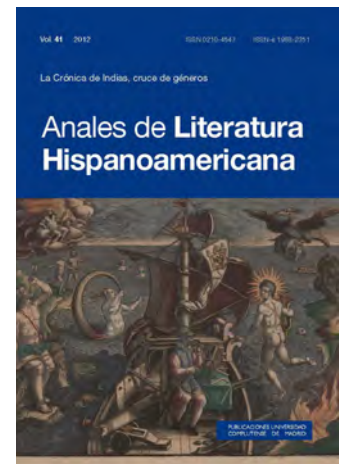
Anales de Literatura Hispanoamericana, volumen 41, 2012

En 2012 apareció el último número de la revista *Anales de Literatura Hispanoamericana* editado por la Universidad Complutense, correspondiente al volumen 41. Comienza con un emotivo «*In memoriam*» dedicado al Catedrático de Literatura Hispanoamericana Luis Sáinz de Medrano Arce, fallecido en el verano de 2012.

La revista, dividida en varias secciones, dedica en este número su «Monográfico» a la crónica de Indias, tema que introducen Esperanza López Parada y Evangelina Soltero Sánchez en su «Presentación: la crónica de Indias, cruce de géneros». Explican las autoras que el tema para el monográfico surgió tras el Encuentro Internacional «La crónica de Indias en la región andina», celebrado en Madrid de marzo a junio de 2011, donde se constató la necesidad de seguir investigando el género cronístico en tanto que fenómeno intertextual. Así, Bernat Castany Prado y Jimena N. Rodríguez abordan en sus artículos el impacto que el descubrimiento supuso para la conciencia europea del momento y el efecto que dicho descubrimiento tuvo en la organización del Viejo Mundo. Por su parte, los artículos de Gloria Chicote y Valeria Añón atienden a crónica de Indias como género híbrido y estudian el diálogo que se establece entre crónicas y entre estas y otros géneros discursivos de la época. Finalmente, y centrada en el ámbito andino, la aportación de Mercedes Serna Arnaiz se centra en las relaciones entre algunos textos cronísticos y el devenir político del Virreinato del Perú.

En el «Archivo Rubén Darío», espacio reservado a la temática modernista, encontramos dos artículos. En el primero, de tipo biográfico, Günther Smigalle estudia las relaciones entre Rubén Darío y el poeta modernista peruano José Santos Chocano. En el segundo artículo, Mariam Bourhan El Din se centra en la figura de la reina Mab como patrón arquetípico de la poética dariana.

La sección «Miscelánea» está dedicada al siglo XX. Se ocupan de la literatura argentina Cristina Beatriz Fernández, con un artículo dedicado a José Ingenieros y su visión, tanto estética como sociológica, de las corridas de toros en su crónica «La morfina de España»; Judith Podlubne, que propone una revisión de *Viaje Olvidado* de Silvina Ocampo; y Kristine Vanden Bergue, con un análisis de la autoficción en la novela *Cómo me hice monja* de César Aira. Se centran en México los textos de Jaime J. Martínez Martín, con un estudio de las dos novelas de Rafael F. Muñoz, *¡Vámonos con Pancho Villa!* y *Se llevaron el cañón para Bachimba*, donde estas aparecen vinculadas a las polémicas literarias y políticas del momento, así como a la figura de Pancho Villa; por su parte, León Guillermo Gutiérrez, lleva a cabo un recorrido y un análisis estético y técnico de los cuentos mexicanos de temática gay desde el inicio de la segunda mi-



tad del siglo XX. Agustín Seguí propone un análisis empírico del inicio de *Cien años de soledad*, a partir del cual aventura una nueva interpretación frente a la que comúnmente ha recibido por parte de la crítica. Finalmente, Carmen Fragero Guerra, a partir del análisis del capítulo «De la parte de Archimboldi» de la novela *2666* de Roberto Bolaño, se propone demostrar el vínculo entre la novela hispanoamericana actual y la novela popular de corte realista, incidiendo en la originalidad de los códigos narrativos empleados por el autor chileno.

La sección «Joven crítica» acoge una gran variedad de temas y perspectivas de estudio. Se abre con el trabajo de Francisca Barrera, centrado en la figura del jesuita Juan de Velasco que propone un estudio unitario de su *Historia del reino de Quito de la América Meridional*, donde se revela la conciencia criolla. Giuliana Zeppegno dedica su artículo a *62/Modelo para armar*, analizando la novela de Cortázar con respecto al amplio paratexto que la rodea. Youssouph Coly busca las claves del pensamiento moderno en *En vida* de Haroldo Conti. Irene Noemí López desarrolla en su texto el papel que desempeña la música como forma de entender el universo en *Un silencio de corchea* de Daniel Moyano. El artículo de Mariana Libertad Suárez y María Beatriz Villa se acerca a la novela *Hossein* de Inés Guzmán Arias, como parte de una tradición de memorias, testimonios y novelas históricas llevadas a cabo por escritoras venezolanas, donde la tergiversación de la historia se convierte en medio indispensable para la adquisición de una identidad. Por último, Natalia Plaza Morales analiza los elementos intertextuales que conectan la obra de Ana Clavel, Felisberto Hernández y Hans Bellmer.

Aparecen reseñados cuatro títulos en este volumen: *Modelos y prácticas en el cuento hispanoamericano*, de Pablo Brescia (por Niall Binns); *Mujer y literatura de viajes en el siglo XIX: entre España y las Américas*, de Beatriz Ferrús Antón (por Chiara Bolognese); *Otra Cuba secreta. Antología de poetas cubanas del XIX y del XX. (De Gertrudis Gómez de Avellaneda a Reina María Rodríguez. Con una breve muestra de poetas posteriores)*, editado por Milena Rodríguez Gutiérrez y reseñado por Ana Casado Fernández; y *La España del exilio. Las emigraciones políticas españolas en los siglos XIX y XX*, de Juan B. Vilar (por Patrocino Ríos Sánchez).

Cierra el presente volumen la sección «Libros recibidos», con algunas publicaciones recientes en torno a la literatura hispanoamericana. De este modo se completa un número amplio, variado y completo, de una revista de obligada consulta en el panorama de la crítica literaria hispanoamericana.

Elena Martínez-Acacio Alonso

Imaginaria

Roberto Sotelo y Eduardo Abel Giménez (dirs.)

Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil, (Buenos Aires, 1999-2013)

Para estar al tanto de las innumerables novedades de la literatura infantil y juvenil (LIJ) de ambos lados del Atlántico, una de las principales herramientas son las revistas digitales, que nos comentan los últimos títulos, anuncian premios y encuentros de investigadores o dedican especiales a autores y personajes.

Y de entre todas ellas, tenemos el placer de reseñar la revista *Imaginaria* que consideramos como el principal modelo de revista digital de LIJ hispanoamericana y la podemos definir decana de todas ellas, ya que se publica quincenalmente desde junio de 1999, superando ya en 2013 los 300 números. Para destacar su experiencia debemos recordar que, por ejemplo, la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes se inauguró en julio del mismo año y su sección de LIJ el 21 de febrero de 2001.

Dirigida por Roberto Sotelo y Eduardo Abel Giménez está enfocada a todos los «docentes, padres, bibliotecarios, escritores, ilustradores, especialistas, y a toda persona relacionada con los niños y la lectura» y ofrece información relevante para todos ellos.

Podemos considerarla como el primer puente estable entre la LIJ española y la hispanoamericana. Al ser un modelo con tantísima información, es un referente imprescindible también para la crítica y podemos ver citados sus artículos en muchos trabajos de investigación. Por ejemplo el «Manifiesto contra la invisibilidad de la Literatura Infantil y Juvenil» (n.º 41, 2000) firmado por Gonzalo Moure, Paco Abril, Carlo Frabetti, Agustín Fernández Paz entre otros, es un documento fundamental para la concepción de la LIJ actual. A lo largo de su trayectoria ha recibido numerosos premios y menciones por su labor de promoción de la lectura y reconocimiento de una literatura en constante crecimiento, como es la LIJ en Hispanoamérica.

José Rovira Collado

Identidades en disputa. Las reinenciones del género y de la sexualidad en la Costa Rica de la primera mitad del siglo XX

Patricia Alvarenga

Costa Rica, Editorial UCR, 2012 (347 páginas)

Este trabajo de Patricia Alvarenga rastrea la identidad genérica y sexual en los discursos representativos de la modernidad ubicados en las fuentes periodísticas, judiciales y literarias de Costa Rica en la primera mitad del siglo XX. Un periodo en el que los valores patriarcales se afirman, pero en el que también aparecen nuevas voces que proponen alternativas identitarias (anarquistas, comunistas, feministas, etc.). Este contexto

Imaginaria

(<http://www.imaginaria.com.ar/>)

Biblioteca infantil en la BVMC

(<http://www.cervantesvirtual.com/bib/seccion/binfantil/>)

«Manifiesto contra la invisibilidad de la Literatura Infantil y Juvenil»

(<http://www.imaginaria.com.ar/04/1/manifiesto.htm>)



de disputa que pretende abarcar la autora no se nos presenta como un espacio de lucha entre polaridades, sino como un escenario dinámico donde observar cómo los múltiples actores sociales resemantizan el concepto de sexualidad y las relaciones entre géneros.

El primer capítulo examina la construcción de los géneros, según la moralidad hegemónica. El capítulo II intenta mostrar la propuesta feminista y la lucha sufragista. El tercero examina las políticas sexuales de los comunistas costarricenses y su incidencia en la imagen de la mujer como activista. El capítulo IV discurre sobre la industria de la moda y reflexiona sobre la transformación que la moda ofrece al cuerpo femenino. El capítulo V analiza obras literarias (1900-1950) que expresan las políticas que construyen las identidades genéricas y los valores morales. El capítulo VI explora el concepto de relaciones genéricas, centrándose entre aquellas que pertenecen a los sectores subalternos del campo y la ciudad. Por último, el capítulo final estudia un tema prácticamente desconocido en el país: la represión del Estado contra los hombres que realizan prácticas homoeróticas.

Con esta obra, Patricia Alvarenga ha logrado nivelar las voces hegemónicas y marginales, dando voz por igual a todo un conjunto de identidades en disputa en un permanente debate público y político. Por esto mismo, contribuye a iluminar el espacio en el que hoy se ubican las construcciones identitarias del género y la sexualidad.

Gabriela Quirante



El pez de oro

Gamaliel Churata (ed. de Helena Usandizaga)

Madrid, Cátedra, 2012 (1022 páginas)

Esta nueva edición de *El pez de oro* (1957) a cargo de Helena Usandizaga para la editorial Cátedra es un trabajo valiosísimo e imprescindible para cualquier estudioso deseoso de acercarse a la obra del escritor peruano Gamaliel Churata (1897-1969). Este libro colma un vacío injusto y vuelve a poner en circulación un texto híbrido que integra *hayllis*, *harawis*, poemas líricos, fragmentos narrativos y capítulos de prosa poética impregnados de surrealismo. Efectivamente, esta «biblia del indigenismo» (Omar Aramayo) no había sido reeditada desde la edición de 1987. Este volumen propone un enfoque esclarecedor sobre el texto gracias a un aparato crítico sustancial y a un trabajo de edición minucioso. Además de la interesantísima introducción que aporta informaciones clave sobre el contexto histórico y político de la obra y sobre la trayectoria vital y literaria del escritor y que ofrece ya muchas pistas para su análisis, encontramos

también un guión lexicográfico al final del libro que ayuda a la comprensión de una obra tildada a menudo de hermética. Para su trabajo editorial, Usandizaga ha seguido la edición original de 1957, pero ha enmendado algunos errores ortográficos llamativos, y ha actualizado la ortografía sin traicionar la escritura de Churata repleta de neologismos. No cabe duda de que esta edición estimulará nuevas lecturas de este hito del indigenismo de vanguardia e impulsará paralelamente trabajos de investigación novedosos destinados a seguir glosando una obra de una riqueza mítica, histórica y cultural inmensa.

Benôit Filhol

Corrección de pruebas en Alta Provenza
Julio Cortázar (introd. de Juan Villoro)
Barcelona, RM Verlag, 2012 (46 páginas)

Una de las viejas fascinaciones del lector es la de asistir a la génesis de una obra literaria, evocar su inspiración, sus musas, presenciar ese «movimiento sobrenatural» que empuja al escritor en su acto supremo de creación. Sabemos por Poe, por ejemplo, cómo su poema «El cuervo» fue surgiendo de una planificación precisa (*The philosophy of composition*); Umberto Eco desveló las artimañas narrativas que había urdido para modelar no ya a los personajes de su más celebrada novela, sino a sus lectores (*Apostillas a El nombre de la rosa*); incluso García Márquez ha relatado algunos detalles curiosos del proceso de escritura de *Cien años de soledad*, como la «realista-mágica» anécdota de la mecanógrafa que «resbaló al bajarse del autobús con un aguacero diluvial y las cuartillas quedaron flotando en el cenegal de la calle. Las que recogió empapadas y casi ilegibles con la ayuda de otros pasajeros las secó en su casa hoja por hoja con una plancha de ropa...». *Corrección de pruebas en Alta Provenza* se inserta tal vez en esa tradición, pero como casi todo en Cortázar, esto es otra cosa.

El texto no era inédito, como recuerda Villoro en la introducción: fue publicado por Julio Ortega en 1973 (*Convergencias / Divergencias / Incidencias*); y por el propio Villoro en 2002 (*Letras Libres*, agosto). Sin embargo la notable edición de RM Verlag (excelente el trabajo de diseño editorial a cargo de Todojunto) convierte al volumen en un verdadero hallazgo editorial.

En septiembre de 1972 Cortázar recibe en su casa de Saïgnon (Francia) las galeradas de su *Libro de Manuel* que la Editorial Sudamericana editaba en Buenos Aires, y se propone un frugal plan de trabajo: irse en su furgoneta-dragón Volkswagen, alias *Fafner*, a cualquier rincón de la Provenza, acompañado únicamente de las pruebas de imprenta, «la radio, la máquina de escribir, libros, vino tinto, latas de sopa y vasos de papel,



pantalón de baño por si se da, una lámpara de butano y un calentador». Es conocido que Cortázar cuidaba hasta el mínimo detalle la edición de sus libros: las traducciones imprecisas, los blancos, los sangrados... Como advierte el autor, este libro es un diario del trabajo de corrección, que permite conocer al lector algunas curiosidades (como el nombre de los tipógrafos que habían compuesto las pruebas en la porteña imprenta de Torres Agüero), pero ese trabajo va «bastante más allá de acentos, gazapos, erratas y tachaduras»: «Corregir un libro es también enfrentarlo como prueba, verificar si de veras es prueba de cualquier cosa».

Conviene especificar que *Libro de Manuel* no es cualquier libro dentro de la obra de Cortázar. La correspondencia cortazariana de ese tiempo revela claramente la preocupación de Cortázar ante la recepción de su última novela: «Me divierte mucho leer dos veces por mes expresiones dentro de la línea de "el primer Cortázar", o "el Cortázar que tan bien había escrito... hasta su lamentable viraje hacia..."». A pesar de la ironía, era evidente que algo rumiaba la mente del autor. La fotógrafa argentina Sara Facio ha recordado el cambio de rumbo literario, pero también de carácter, de *look*, e incluso de compañera sentimental, que había emprendido Cortázar en los años 70: «Se había puesto como un señor grande, más serio». Llegaría incluso Cortázar a rehusar hablar de *Rayuela* ante unos estudiantes franceses: «No podría ahora. Todo me parece distinto, distante, absurdo».

Corrección de pruebas... da cuenta de esa nueva circunstancia. Una conciencia inevitablemente apegada a la realidad: «Corregir las pruebas de un libro donde a cada página venían a pegarse [...] las noticias que lo confirmaban y lo justificaban». En opinión de Villoro, Cortázar «no revisa el libro: se revisa». Y en esa revisión reaparecen todas las obsesiones que fascinan al lector-cómplice cortazariano, pero hay también «un seductor entramado de dudas que expresan la siempre vacilante relación del autor con su público».

Pedro Mendiola

Antología didáctica del teatro latinoamericano contemporáneo

Óscar Armando García (coord.)

México, Bonilla Artigas Editores-UNAM, 2012 (596 páginas)

A pesar del eterno tópico de que el teatro «está en crisis», lo cierto es que, desde la segunda mitad del siglo XX, la actividad dramática en América Latina no solo ha sido prolífica, sino también sumamente variada y atractiva. Desde el compromiso más acuciante con la realidad socio-política hasta la atrevidi-

da experimentación que rompa cualquier compromiso con el texto dramático, las puestas en escena de las últimas décadas han revelado no solo la capacidad «digestiva» de una creación que ha hecho propias las mejores propuestas del teatro europeo, sino también la posibilidad de ofrecer un sello o, más bien, muy diversos y sugerentes sellos propios en el panorama teatral internacional.

Con la finalidad de ofrecer «un horizonte heterogéneo de propuestas temáticas, anecdóticas y formales» sobre ese teatro que se ha venido realizando en América Latina desde la fecha clave de 1968 hasta hoy, un grupo de profesores y estudiantes de la UNAM, bajo la coordinación de Óscar Armando García, se ha dado a la tarea de preparar esta antología en la que se muestran 17 obras de teatro pertenecientes a autores de 11 países distintos que han sido puestas en escena en las tres últimas décadas. Obras que, como señala en sus «Apuntes sobre la dramaturgia latinoamericana (1983-2008)» Ricardo García Arteaga, vienen marcadas por el signo de la postmodernidad, y por esa atomización, individualización y diversidad que Dubatti ha acuñado como «canon de la multiplicidad».

Continuando un proyecto iniciado por el propio Óscar Armando García con la coordinación de los dos volúmenes dedicados a la *Antología didáctica del teatro mexicano (1964-2005)* (UNAM, 2008), el libro incorpora una serie de materiales útiles para la reflexión y la práctica teatral: además del citado ensayo de García Arteaga y de un amplio y sugerente panorama sobre «El teatro latinoamericano en festivales europeos» a cargo del profesor Osvaldo Obregón, encontramos en él ese nutrido número de textos dramáticos ya referido, pero también fichas de estreno de las obras y breves biografías e información biblio-hemerográfica (incluida la más reciente en la red) que nos acercan a autores ya consagrados, como Amado del Pino, Jorge Díaz, Ramón Griffero, Mauricio Kartún o Julio Ortega, pero también a voces más jóvenes con gran éxito internacional, como Rafael Spregelburd o Ana Istarú.

El resultado es un trabajo que trasciende su propósito inicial de servir de base al estudio y la práctica teatral de los alumnos universitarios y se nos presenta, también en Europa, como un valioso punto de partida para los investigadores y como imprescindible referencia para todo lector interesado en el teatro contemporáneo.

Beatriz Aracil Varón





Sueños de unidad hispánica en el siglo XVIII. Un estudio de Tardes americanas de José Joaquín Granados y Gálvez
Virginia Gil Amate (pról. de José Carlos Rovira)
 Alicante, Cuadernos de América sin nombre, 2012 (284 páginas)

La perspectiva crítica con la que se abordan las producciones literarias del siglo XVIII novohispano ha sido siempre muy compleja. Esto se debe, entre otras cosas, a la influencia que ha ejercido la presencia de los procesos de independencia hispanoamericanos, de modo que la tendencia a interpretar todos los acontecimientos de ese siglo bajo el prisma de la ruptura final del imperio español ha llegado a distorsionar nuestra percepción e interpretación del periodo, creando una especie de canon según el cual cualquier alegato en defensa de los criollos era un signo del incipiente sentimiento independentista.

El exhaustivo trabajo de Virginia Gil sobre *Tardes americanas* (1778) de José Joaquín Granados y Gálvez, sin embargo, rompe tópicos y nos muestra lo variado y, en ocasiones, contradictorio del universo ideológico novohispano de aquel momento. Aunque quizás el mayor acierto de este libro es que, tomando como línea central el análisis de la obra, su autora nos lleva de la mano, al mejor estilo de los estudios culturales, a través del entramado político, filosófico y religioso con el que dialoga el texto y gracias a lo cual podemos acceder a su plena significación dejando de lado las tentaciones de simplificar su contenido. ¿Y cómo lo consigue? Con una lectura muy atenta del libro de Granados desde diferentes ángulos, poniendo al descubierto las contradicciones en las que cae —en algunas de ellas muy conscientemente—, confrontándolo con otros textos de la época que podían aportar visiones diferentes de una misma realidad; elaborando, en definitiva, una lectura crítica de muy sólidos fundamentos. Toda esta información permite al lector hacerse una imagen vívida y realista, llena de relieve y matices, de la Nueva España en la que escribía Granados.

Las páginas de Virginia Gil se abren analizando las posibilidades que ofrecía a Granados el género elegido, el diálogo clásico, a la luz de la preceptiva de la época y la importancia de los personajes elegidos para el mismo, un Indio y un Español. Inmediatamente después pasa a tratar la línea argumental sobre la que se sustenta *Tardes americanas*: el análisis y defensa que hace Granados a través de sus personajes del mundo indígena, de su pasado pero también de su presente. A continuación aborda otro de los temas candentes del momento, la defensa de los españoles americanos en el marco de la polémica del Nuevo Mundo, un aspecto que, como dice la propia autora, «quizás [...] pueda ayudar a ponderar que los autores que enarbolan una clara defensa de América en sus obras no responden a un estricto patrón marcado y generado por su lugar de nacimiento» (p. 129).

En relación a esto y después de abordar el ambiguo tratamiento que hace Granados de las reformas borbónicas, se llega a una de las conclusiones más claras de la investigación: «Desde esta premisa, y siguiendo el punto de vista y las propuestas de *Tardes americanas*, el paradigma común que separaba el discurso criollo del foráneo, por ser aquellos defensores de América frente a las calumnias de estos, se diluye en un complejo crisol de miradas diferenciadas por su ideología y sus intereses» (p. 196). Por último, Virginia Gil tampoco elude el análisis del papel que desempeñan los aspectos religiosos en la sociedad novohispana.

En definitiva, este trabajo supone no tanto una revisión crítica del final del XVIII novohispano —que también— sino más bien una necesaria ampliación de las variadas perspectivas ideológicas que fraguó en su seno.

Claudia Comes Peña

1554 México 2012

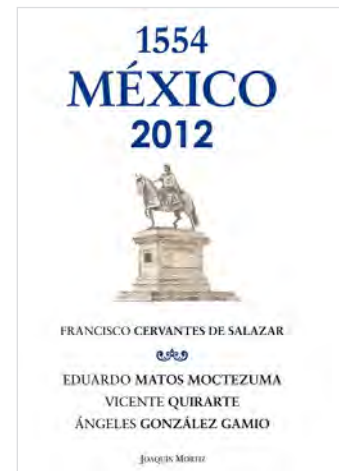
Ángeles González Gamio, Eduardo Matos Moctezuma, Vicente Quirarte

México, Joaquín Mortiz, 2012 (185 páginas)

«Caminar una ciudad es leerla», sentencia uno de los personajes de este paseo literario por las calles de la ciudad México del siglo XXI. De esa lectura de la ciudad surgen las reflexiones de tres *flanêurs* contemporáneos, Eduardo Matos Moctezuma y Ángeles González Gamio, historiadores, y el poeta Vicente Quirarte, que juntos recorren en amena conversación el teatro urbano del centro histórico de la ciudad de México. Los tres amigos invitan al lector a reconstruir y a sentir unas calles cargadas de significados en cada piedra, en cada esquina, en cada fachada donde la pátina del tiempo ha dejado la herencia de la grandeza del señorío mexica, el esplendor virreinal y la multitudinaria ciudad del siglo XX.

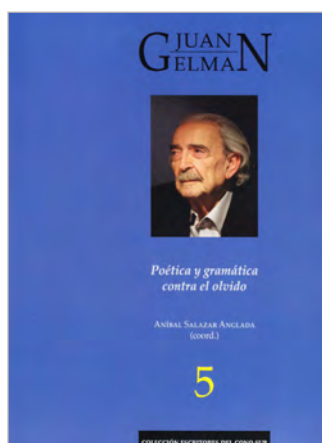
El texto se plantea no solo como un homenaje contemporáneo a uno de los referentes culturales decisivos del continente americano, esa ciudad protagonista durante siglos de relatos de cronistas, de historias maravillosas, de independencias y de revoluciones, de detectives y de estudiantes, de triunfos y de derrotas, sino que recupera e imita la primera descripción de la ciudad virreinal que Francisco Cervantes de Salazar compuso en el año 1554 para sus estudiantes de retórica latina en la universidad novohispana, cuyo texto, en traducción de Joaquín García Icazbalceta, acompaña al diálogo contemporáneo.

Los autores reescriben el género didáctico del diálogo que vertebra la descripción de Cervantes de Salazar, de larga tradición clásica y recuperado para la pedagogía durante los siglos



del humanismo, y se convierten así en los nuevos Zuazo, Zamora y Alfaro, personajes de los diálogos del humanista, recordando un recorrido que comienza en la calle Tacuba y recorre los referentes culturales más emblemáticos del centro histórico del DF. Los personajes, camuflados en el paisaje urbano, apostillan su conversación con referencias humorísticas, mordaces y eruditas en las que desfilan cinco siglos de personajes ilustres y de sincretismo caótico, desde Moctezuma a Carlos Slim, que hacen de la ciudad de México uno de los iconos literarios ineludibles de América Latina.

Víctor Manuel Sanchis Amat



Juan Gelman. Poética y gramática contra el olvido
Anibal Salazar Anglada (coord.)

Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2012 (256 páginas)

Con la declarada intención de distanciarse de esa crítica que identifica equivocada y simplificadamente la imagen institucionalizada del poeta con la realidad de su palabra, el volumen coordinado por Anibal Salazar recoge un conjunto de once ensayos en los que otros tantos investigadores de variada procedencia dan luz sobre diversos aspectos relativos a la obra poética del ya canónico Juan Gelman, a quien han sido otorgados los más prestigiosos galardones a lo largo de las dos últimas décadas.

En el primero de los cuatro apartados en los que se distribuyen estos once trabajos, titulado «Cuestiones estéticas», los artículos de Daniel Mesa Gancedo y Ana Porrúa proponen dos acercamientos a la obra de Gelman en conjunto, una obra que Mesa Gancedo interpreta como un «poema interminable» que oscila entre la continuación y la ruptura. Ana Porrúa, por su parte, incide en la dificultad que representa la antologación de un poeta como Gelman, en cuya obra coexisten dos concepciones de la poesía tradicionalmente enfrentadas: la del compromiso social, histórico o político, y la más cercana a la poesía pura vanguardista. En el tercero de los artículos, incluido en el apartado «Cuestiones estéticas», María Ángeles Pérez López selecciona de entre la producción gelmaniana un conjunto de cartas, cuyo análisis ilustra sobre la relevancia de lo epistolar en la concepción misma de la poesía del argentino, basada en buena medida en la búsqueda de un otro con quien establecer un diálogo.

En «De Violín a Relaciones» y «Exilio y trastierro», los siguientes dos epígrafes del volumen, se nos ofrecen otros siete trabajos organizados cronológicamente, atendiendo a la fecha de publicación de los poemarios que constituyen su objeto de estu-

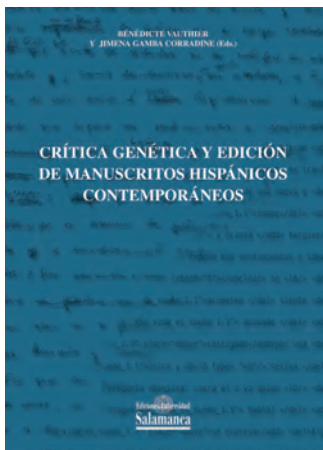
dio. El recorrido se inicia con el artículo de Miguel Dalmaroni, centrado en la relevancia de la filiación comunista en la primera poesía de Gelman, y en las consecuencias de su posterior rechazo de la estética del realismo social. Los poemas de Sidney West, donde Gelman da voz a este ficticio poeta norteamericano, son el centro de atención del trabajo de Alberto Julián Pérez, titulado «Gelman y la contracultura norteamericana de los sesenta». Concluye este apartado con el artículo de Edgardo Dobry, que estudia en *Relaciones* el recurso a la pregunta, interpretable tanto literal como retóricamente, y que a través del encadenamiento y la repetición acaba por presentar lo preguntado como incuestionable.

El texto de José Luis de Diego, que recrea las circunstancias que dieron inicio al exilio argentino y las diferentes reacciones de los intelectuales forzados a abandonar el país, abre el epígrafe dedicado a la etapa exiliar en la producción poética de Gelman, en el que Geneviève Fabry pone el acento en uno de los temas característicos de esta poesía exiliar gelmaniana: la muerte y el largo proceso de aceptación de la misma, un proceso que se llevará a cabo a través de una «poesía de duelo» en la que el poeta establece un imposible diálogo con sus «vivosmuertos» desaparecidos. En uno de esos diálogos, el que se desarrolla en el poema epistolar «Carta a mi madre», se centra el trabajo de Delfina Muschietti, que procura desentrañar la complicada red de encuentros y desencuentros que definen en esta obra la relación materno-filial. Por último, en lo que respecta a la poesía exiliar de Gelman, Aníbal Salazar estudia los intertextos que operan en esta etapa en la obra poética del argentino, las diferentes voces adoptadas por su yo poético en una constante referencia a la tradición.

Como complemento al conjunto de visiones críticas de la poesía de Gelman ofrecidas en los tres apartados anteriores, el artículo de Gabriela Esquivada recorre, en el último epígrafe, la extensa producción periodística del poeta, que encontrará en la crónica la definitiva conexión entre la literatura y el periodismo, entre palabra y realidad.

El volumen reproduce finalmente, en anexo, una entrevista al poeta concedida a Aníbal Salazar en mayo de 2011. La propia palabra de Gelman, que inaugura el monográfico con el poema inédito «Condenas 71», pone así fin a esta *Poética y gramática contra el olvido*.

Asunción Esquembre



Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos. Aportaciones a una «poética de transición entre estados»

Bénédicte Vauthier y Jimena Gamba Corradine (eds.)

Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2012 (309 páginas)

Este volumen recoge artículos de diferentes especialistas, fruto de dos encuentros internacionales sobre crítica textual y crítica genética de manuscritos contemporáneos (San Millán de la Cogolla, 2009, y Tours, 2011) con la intención, según señala Bénédicte Vauthier en sus palabras «Preliminares», de vincular, entre otros elementos, diversas tradiciones: la crítica textual española, la filología de autor italiana y la crítica genética francesa. El objetivo fundamental reside en establecer un debate teórico y metodológico sobre el estudio de los manuscritos literarios contemporáneos y la edición del *antetexto* (documentos escritos previos a un proyecto de escritura concreto).

La especialista francesa plantea como «ejes en torno a los cuales se estructura este volumen»: la materialidad de los textos o documentos, el proceso de escritura, la transmisión, la «experiencia real de la creación y la lectura», la conservación y la edición, junto a los «protagonistas del manuscrito» (escritor, lector, críticos y editores).

El volumen se estructura en cuatro partes, precedidas de un texto de Guillermo Carnero sobre la *máquina de trovar* de su obra poética.

En «Crítica genética: orígenes, recepción y arraigo» cinco artículos nos aproximan a los primeros pasos de la disciplina, el futuro de su campo de investigación, su implantación en América Latina, una reflexión sobre la tipología de autógrafos a propósito de borradores unamunianos y la propuesta de la edición crítico-genética, aglutinadora de distintas tradiciones de estudio textual.

Las dos contribuciones de la segunda parte, «De la *autografoteca* al archivo cultural», indagan en el papel que juegan los archivos en la labor de críticos y editores.

«Historias de autores y de editores: de la edición crítica a la edición genética» se abre con unas «observaciones» de Louis Hay sobre la historia de las ediciones críticas y genéticas de textos medievales y sobre sus puntos de confrontación. Las investigaciones que completan este apartado se adentran en los archivos y manuscritos de autores contemporáneos: Ramón María del Valle-Inclán, Federico García Lorca (junto con la influencia de la práctica escénica en la configuración de los textos teatrales), Pedro Salinas, Juan Goytisolo, y Pascal Quignard y Émile Benveniste (con el estudio sobre la creación textual a partir de un doble corpus: literario y científico).

El volumen concluye con dos artículos sobre «Genética electrónica y manuscrito electrónico» acerca del futuro de la crítica genética y de la edición textual, que abordan cuestiones filológicas y de distinta índole: la utilización del ordenador como herramienta para la investigación, la irrupción de las nuevas tecnologías en la labor editorial y la creación textual electrónica; y, finalmente, la alfabetización electrónica y el papel del manuscrito electrónico, espacio de lecto-escritura.

En definitiva, una colección de estudios que nos da una visión de conjunto del estado actual de la investigación en torno a la crítica genética y la edición textual.

Sergio Galindo Mateo

Mito, palabra e historia en la tradición literaria latinoamericana

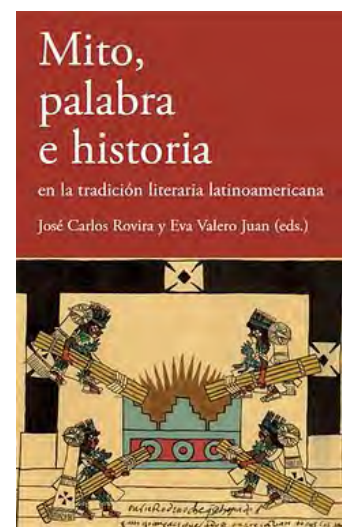
José Carlos Rovira y Eva Valero Juan (eds.)

Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2013 (526 páginas)

En la línea de anteriores publicaciones, fundamentalmente los números 5-6 y 9-10 de la revista *América sin nombre* y los monográficos de 2006 y 2010 editados por Helena Usandizaga, Magdalena Chocano y William Rowe, el presente volumen constituye una nueva aportación a los estudios sobre la pervivencia y recuperación del mito prehispánico en la literatura latinoamericana colonial y contemporánea. Los editores, José Carlos Rovira y Eva Valero, recogen en la obra buena parte de las contribuciones al congreso celebrado en 2011 en la Universidad de Alicante, organizándolas en dos grandes apartados, de acuerdo con un criterio cronológico. En el primero de estos apartados, el referido al periodo colonial, los artículos de Martín Sozzi, Mercedes Serna y Víctor Sanchis ponen el acento en la crónica renacentista, mientras que Mónica Ruiz Bañuls y Ligia Rivera estudian la pervivencia del universo mítico prehispánico en textos en los que se pone de manifiesto el mestizaje religioso fruto de la evangelización. El texto de Mar Langa Pizarro toma como objeto de estudio los mitos de mujeres en la primera etapa colonial de Paraguay, y por último, el trabajo de Claudia Comes se centra en la visión de los mitos prehispánicos de los intelectuales del XVIII a través del estudio de la *Bibliotheca Mexicana* de Eguiara y Eguren.

El segundo de los apartados, el más extenso, es el dedicado a la pervivencia del mito en la literatura latinoamericana contemporánea. Integran este segundo epígrafe un total de veintidós artículos, agrupados en tres series de acuerdo con el ámbito geográfico al que se refieren: mexicano-guatemalteco, peruano-ecuatoriano y otras nacionalidades.

Inaugura la primera de las series el trabajo de Stephano Tedeschi, dedicado a la cosmogonía prehispánica en la poesía



de Ernesto Cardenal, Jorge Zalamea y Miguel Ángel Asturias. El artículo de Sylvain Choin se centra, también, en una obra de Asturias, «La leyenda del Kukul», y se refieren además a la recuperación de la mitología maya en la literatura guatemalteca los textos de Astvalur Astvaldsson, que estudia la naturaleza, el paisaje y la resistencia en la poesía de Humberto Ak'abal, y Edmer Calero, que propone una lectura mítica de la novela *El canto de la grilla* de Ramón Rubín. En lo que respecta al ámbito mexicano, Weselina Gacinska se ocupa del mito prehispánico en el relato «Por boca de los dioses» de Carlos Fuentes; Miguel Caballero, por su parte, analiza el «malinchismo» en Diabolo Guardián, de Xavier Velasco, y se refieren al campo de la literatura oral los trabajos de Alejandra Gámez y Tanya González. El artículo de Verónica Kugel, con el que concluye la sección «México-Guatemala», propone un acercamiento a los *c'anghandos*, piedras sagradas otomíes cuya descripción puede rastrearse en diferentes testimonios escritos desde el s. XVII hasta la literatura regional moderna.

La sección dedicada al ámbito peruano-ecuatoriano se abre con el estudio de Eva Valero, que atiende a los orígenes de la recuperación del pasado incaico en los textos de los románticos peruanos. Los artículos de M.^a Elena Martínez-Acacio Alonso y Benôit Filhol se centran en dos autores coetáneos, Abraham Valdelomar y Ventura García Calderón; sus estudios analizan la presencia de la tradición incaica y el tratamiento del indígena en los cuentos recopilados en *Los hijos del Sol* y *La venganza del cóndor*. Marta Ortiz estudia algunos textos indigenistas aparecidos en revistas peruanas de los años veinte, y Helena Usandizaga y Meritxell Hernando Marsal dedican sendos trabajos a una misma obra, *El pez de oro* de Gamaliel Churata. El artículo de Daniela Evangelina Chazarreta analiza la significación del universo quechua en el poema «Boletín y elegía de las mitas» de César Dávila Andrade, y, por último, Héctor García Navarro reflexiona sobre la confluencia del mito griego y el andino en un texto anónimo quechua publicado en 1974.

En lo que se refiere a los estudios de la tercera serie, referida a ámbitos geográficos dispares, se incluyen en esta sección los trabajos de Chiara Bolognese, que ofrece un recorrido histórico por la literatura chilena a la búsqueda de las «presencias míticas»; Inmaculada María Lozano Olivas, que en esta misma tradición se centra en una de esas presencias, la de Shumpall, en la poesía mapuche; Fernanda Bustamante Escalona, que analiza la mitología dominicana presente en una novela de Marcio Veloz Maggiolo; Benito Elías García, cuyo estudio da cuenta de la repercusión en la narrativa colombiana de una violencia omnipresente; Jesús Gómez de Tejada, que analiza lo mítico y lo supersticioso como instrumento de esclavitud en *Pedro Blanco, el negrero*, de Lino Novás Calvo, y finalmente Rosa Serra, con cuyo artículo, centrado en «Las Ménades» de Julio Cortá-

zar, concluye esta sección dedicada a la literatura de diversas nacionalidades.

Cierra el volumen un tercer epígrafe, en el que se da cabida a seis trabajos en los que se tratan temas transversales, o en los que se estudia a varios autores de diferentes tradiciones. Se agrupan aquí los textos de Carmen Alemany, centrado en la función del mito en las obras de destacados neoindigenistas; el artículo de Beatriz Ferrús sobre la confluencia de la leyenda romántica y el mito prehispánico en un texto de Emilia Serrano, «Baronesa de Wilson»; el trabajo de Marcin Kazmierczak sobre el «narrador excluido» como estrategia constructiva; la lectura de Joaquín Lameiro Tenreiro de *La novela del Indio Tupinamba*, de Eugenio Granell; el estudio de Remedios Mataix sobre la instrumentalización del indígena en la literatura de la Independencia, y, por último, la propuesta de José Rovira Collado, que centrándose en la didáctica de la lengua y la literatura rastrea la presencia de los mitos prehispánicos en el cómic.

Asunción Esquembre

Una voz como Lázaro

Ángel Herrero

Alicante, Aguaclara, 2013 (110 páginas)

De Ángel Herrero, profesionalmente lingüista dedicado durante años a la reflexión sobre el lenguaje y a la lengua de signos, devocionalmente poeta, tuvimos en 2005 un anticipo creativo con un libro, *Adamor*, que era un homenaje desde el título a San Juan de la Cruz, cuya poética ha sido una de sus obsesiones, demostrada en línea teórica por un *Escóndete, Adonis: textos para una poética en San Juan de la Cruz*, publicado en 1998. *Adamor* desplazaba el cántico espiritual a un aventurado, transitado y posible amor terrestre.

Una voz como Lázaro, aparecido recientemente, anuncia una experiencia que tiene que ver con una forma de resurrección y también con la voz que puede guiarnos, hacernos despertar como al genio becqueriano que duerme en el fondo del alma. Un sentido de resurrección, de la vida y la escritura, surge a lo largo de una experiencia trazada mediante una serie poética primero, «Amoratada luna», que se construye con poemas breves y libres que son como chispazos, sensaciones, estados de ánimo fragmentarios que pueden ser palabra y hasta identidad («De una muerte posible/ El yo y el otro se miran a la cara/ La punta de su flecha inmóvil en lo desconocido»).

La segunda parte, «Cinco canciones morales», construye en dos columnas las pausas versales de versos alejandrinos –el ritmo, al que ha dedicado varios ensayos, es otra de las obsesiones teóricas de Herrero–. Desde la primera canción se abre



una reflexión sobre el lenguaje, el tiempo, el extrañamiento, el pasado y el futuro. No son cinco epístolas morales sino la constatación, en un tiempo en el que «lo que importa es que siga corriendo la memoria», entre crepúsculos que se ensanchan en el cielo y que no podemos sujetar a los ojos, de que la palabra, surgida desde el primer poema en una «despavorida acequia donde nace la voz», puede descansar en paz, o en fuego.

«Cuartetos y tercetos de la muerte» parte de la comprobación de que «es hermoso estar sobre la tierra». Hay referencias precisas a una experiencia reciente vivida, la enfermedad, que se construye en estrofas precisas, hasta llegar a la clasicidad del soneto, en decurso de sensaciones en las que el tiempo sigue al poeta como un fantasma, y dialoga con él, entre desposiciones, interminable nada (que quizá, nos dice, sea la última sílaba que escriba), despojos y un posible renacimiento. Un diálogo final con la muerte y el amor enseña un silencio que, a través del amor, puede ser palabra viva.

La cuarta parte, «An-Bar» abre fragmentos en prosa a veces discursivos, a veces experienciales, siempre poéticos, desde el origen del título de la sección en sumerio, con el significado de meteorito, cuya caída sobre la tierra tiene esta vez una constatación inicial («A veces me detengo y digo: para la muerte escribes, para/ la muerte: Para ti, único/ secreto»). La experiencia conlleva la visión del ángel blanco de los estados de premuerte o a considerar lo vivido hasta aquí, hasta el libro y la enfermedad, como la evidencia de una profecía que «no sabemos si se ha cumplido».

«Recóndito escribano» es la última sección que cierra el libro, anticipado el título por un soneto de los «Cuartetos y tercetos de la muerte» que se llama igual. Si el avance poético abría una sensación de extrañamiento en la muerte, de desdoblamiento del yo en otra sombra y en otro espacio que, al surgir el sol, le hacía empuñar la pluma como un «recóndito escribano», ahora la escritura deviene de nuevo fragmento y sensación esencial en tiempo difícil, entre el recuerdo literario, a través por ejemplo de un «¿Dónde está Ángel Herrero?» en el que el homenaje explícito al poema de Blas de Otero discurre entre Juan de Yepes, Antonio Machado, un viaje y hasta el juego de mus, para llevarnos a todos los sueños, al de «los rostros que más quiero», y a un arco iris cromático como los sucesivos colores de un espacio onírico en el que es imprescindible un sonido también: el de un enjambre o, en otro poema, el de la voz de ella que le dirá adiós como solo ella sabe.

Poesía sin concesiones a lo fácil, en la que alguien que sabe de ritmo, de estrofas, de palabra, de silencio y de experiencias de amor y muerte, nos brinda un testimonio y un libro que nos sorprende y nos emociona.

José Carlos Rovira

Guerras físicas

Juan del Valle y Caviedes (ed. de Trinidad Barrera)

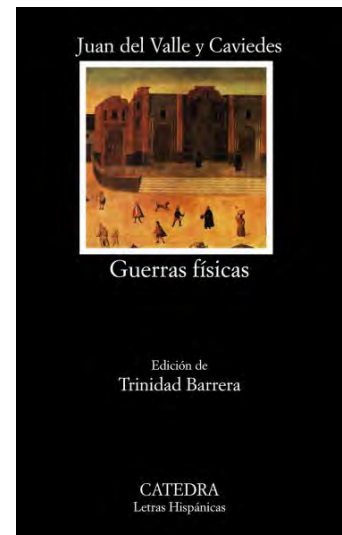
Madrid, Cátedra, 2013 (312 páginas)

Si en la historia de las letras peruanas de la Colonia hay un poeta que destaca por salirse de las coordenadas de lo «correcto» y aceptado en el corpus textual que las conforma, este es sin duda el andaluz, emigrado y afincado en Lima, Juan del Valle y Caviedes. A la compleja tarea de compilación del corpus poético que tal figura generó ha dedicado la profesora Trinidad Barrera la reciente edición en Cátedra que, bajo el llamativo título de *Guerras físicas* –que no escapa a la problemática de la transmisión textual de dicho corpus– recoge la diatriba de Caviedes contra los médicos «estafadores» de la época en que vivió (la segunda mitad del siglo XVII) y su crítica a la frívola ciudad de Lima.

Un esclarecedor estudio introductorio, que se inicia con el capítulo titulado «Realidad y fantasía en torno a Juan del Valle y Caviedes», nos sumerge en la biografía de este «incorregible burlón», como lo llamó Ventura García Calderón en su *Vale un Perú*. Y nos ilustra sobre el carácter de sus poemas: la socarronería mordaz, la ironía corrosiva, salpicada de cierta trascendencia y algunos toques quevedescos y calderonianos, en versos en los que satiriza la frivolidad de las costumbres de la sociedad virreinal, construyendo un teatro urbano en el que destaca, como tono fundamental, la puerilidad y la ligereza de la vida colonial.

Hay que destacar los capítulos de la introducción dedicados a los problemas de la transmisión de los textos y por tanto a los criterios de selección por los que se ha optado para realizar la edición. Trinidad Barrera realiza aquí un aporte esencial para los estudios sobre la historia de la literatura peruana colonial y, en concreto, sobre la siempre polémica obra de Caviedes, cuando nos introduce en la intrincada historia de los manuscritos, desde las primeras noticias dadas por el *Mercurio Peruano* en 1792 y el problema de las «inclusiones ajenas», hasta el no menos complejo proceso de las ediciones, del que Trinidad Barrera rescata la importancia que tuvo la edición realizada por Ricardo Palma en 1899, «con sus defectos y sus virtudes», bajo el conocido título *Diente del Parnaso*.

Recorre después la antóloga el resto de ediciones señalando el problema fundamental para compilar la obra de Caviedes: separar los poemas «originales de los falsos». El lector puede encontrar después una enumeración de todos los problemas que plantea el corpus de Caviedes, relativos a los manuscritos, a la inclusión de poemas ajenos en algunas ediciones y también a la exclusión de otros poemas con criterios morales o estéticos, en definitiva, «la manipulación de los editores». Por último, la editora esclarece el problema del título y su camino, desde



Diente del Parnaso hasta *Guerra física, proezas medievales, hazañas de la ignorancia*.

La historia de la transmisión nos conduce a la edición realizada por Giuseppe Bellini en la editorial Bulzoni de Roma, bajo el título *Diente del Parnaso y otros poemas*, que en palabras de Trinidad Barrera (que suscribo) es «una selección antológica». A ella sucede esta nueva edición, en la editorial Cátedra (en su colección «Letras Hispánicas»), en la que su editora nos ofrece, tras el deslinde claro y necesario de toda la problemática de la obra de Juan del Valle y Caviedes, estas *Guerras físicas* cuidadas, exhaustivas, rigurosamente editadas en este libro que evidencia los tortuosos caminos de la edición crítica, exitosamente salvados en edición impecable e imprescindible.

Eva Valero Juan

Benedetti y los libros

La Biblioteca madrileña de Benedetti



Detalle de la biblioteca de Benedetti en el CeMaB

Fue en el año 2006 cuando, desde la casa de Mario Benedetti, en la calle Ramos Carrión de Madrid, los más de 6000 libros que fueron la parte principal del hogar del poeta, viajaron hacia Alicante para encontrar una nueva residencia: la Universidad de Alicante y su Centro de Estudios Iberoamericanos, al que con tanta generosidad había dado su nombre, años atrás, el uruguayo más universal. Aquella antigua generosidad se veía entonces engrandecida con esta donación (gestionada por la profesora Carmen Alemany, exdirectora del CeMaB) de la que sin duda era una parte sustancial de su legado a nuestra universidad. La Universidad de Alicante se convertía a partir de entonces en depositaria de la colección de libros que responde a los años del duradero exilio del escritor, iniciado en 1973, y vivido en España desde 1980. Tras la posibilidad de regresar a su país en 1985, Benedetti prolongó su vida en Madrid durante varios meses cada año, en los que la biblioteca continuó creciendo hasta el año de su donación a la UA, desde la que queremos, en este año 2013, mostrar el más profundo agradecimiento a la memoria del poeta y el inmenso honor que para nuestra institución implica custodiar este legado.

Fueron pues más de treinta años los que ocupan esta biblioteca en la vida de Benedetti. Sus libros reflejan su atención permanente a la literatura y la sociedad, que son las materias que la forman principalmente. Ediciones dedicadas de muchos creadores, libros comprados que demuestran sus preocupaciones e intereses, anotaciones en los márgenes de algunos ejemplares que expresan su atención por la poesía contemporánea y por

la sociedad en que vivía, volúmenes propios recién editados e inmediatamente sometidos a correcciones y variaciones que señalan su inquietud por el texto; todos ellos conforman esta biblioteca que es reflejo de una parte sustancial de la vida del escritor. Discos y vídeos completan esta donación que revela también la vida cotidiana de Benedetti.

Como las bibliotecas suelen ser la historia intelectual de sus propietarios, adentrarnos en la biblioteca madrileña de Mario Benedetti puede ser una aventura de descubrimiento de un escritor entre los exilios y «desexilios» que ocupan todo este período de su vida. Y ese escrutinio es hoy en día posible gracias al apoyo y al trabajo realizado por diversos colectivos y personas de esta universidad: la catalogación de todo el fondo bibliográfico por parte del personal de la Biblioteca de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante (bajo la supervisión de M.^a Victoria Játiva), así como la iniciativa del vicerrector de Cultura, Carles Cortés, y del vicerrector de Campus y Sostenibilidad, Rafael Muñoz, para ubicar la biblioteca en unas instalaciones idóneas para la consulta en sala; por último, fundamental ha sido también el apoyo del grupo de investigadores en literatura latinoamericana de la UA para concluir la revisión de los libros anotados por el autor.

Como es bien conocido, en ese proceso de catalogación ocurrió lo inesperado y extraordinario: dos poemas manuscritos, titulados «Miedo y coraje» y «Esperas», aparecían en el interior del libro *Insomnios y duermeverlas*, publicado en 2002. Inequívocamente la letra era del autor y tras revisar los libros de Benedetti se constató el carácter inédito de los mismos. La repercusión mundial que tal noticia adquirió no es sino la muestra palmaria del interés y el entusiasmo que Mario Benedetti sigue suscitando, hoy, entre sus lectores.

Eva Valero Juan

Mario Benedetti y la conciencia del exilio

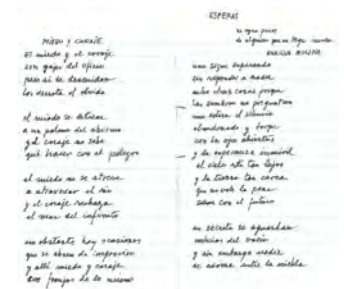
Conocí a Mario Benedetti años después de que escribiera un poema que, a día de hoy, a cuatro años de su fallecimiento, me sigue conmoviendo:

Vuelvo/ quiero creer que estoy volviendo
con mi peor y mi mejor historia
conozco este camino de memoria
pero igual me sorprende.

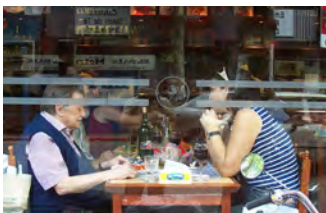
Estos son los primeros versos de la composición «Quiero creer que estoy volviendo» incluida en su libro *Geografías*, publicado



Dedicatoria autógrafa de José Luis Sampedro



Poemas inéditos de Benedetti encontrados en su biblioteca



Mario Benedetti y Carmen Alemany en Montevideo (2005)

en 1984, año en el que se restauró la democracia en su querido «paisito», aunque él no regresaría a su ciudad de siempre, Montevideo, hasta un año después.

Lo conocí cuando estaba viviendo su tiempo de *desexilio*, neologismo acuñado por el autor y que consiste en la necesidad de hacer un ejercicio de comprensión por parte de todos –los de afuera y los de adentro–, así como una aguda reflexión crítica sobre lo ocurrido en los tiempos de la dictadura uruguaya. Lejos de relamerse en las antiguas heridas, apostó por reconstruirse y, desde la escritura, intentó recomponer los pedazos de su historia como exiliado, pero también la de otros que como él vivieron tiempos de desarraigo. Se trataba de «poner andamios» que permitiesen remozar un país y una convivencia lastrados por más de diez años de dictadura. Atrás quedaban los duros años del exilio, iniciado en 1974 y finalizado en 1985, y que significaron once años de nostalgias compartidas entre Argentina, Perú, Cuba y España.

En los años setenta los países del sur de América Latina vivieron una de las etapas más ominosas de su historia debido a la implantación de regímenes totalitarios que provocaron masivos exilios por razones políticas. No pocos escritores tuvieron que abandonar su país y, desde otras geografías, lucharon por restablecer la democracia en sus lugares de origen, y también nos reseñaron con sus palabras las heridas que surgen al sentirse desterrados.

Durante el exilio, Mario Benedetti, convertido en trashumante, tuvo que aprender otra manera de posicionarse ante la vida y también ante la escritura, añadirse una nueva cultura, la del exilio: «El exilio también tiene barrotes», nos dirá en su poema «Otra noción de patria». El escritor uruguayo ofreció su talento para, desde una posición «optimista», escribir obras de clara conciencia social. Desde este enfoque nos señaló en sus escritos los posibles riesgos que se corren al practicar un tipo de escritura ligada al recuerdo, a la memoria y a la nostalgia. La obligada ausencia del país y de los seres queridos, y ya no tan próximos, podía dar lugar a una literatura de aflicción que en nada ayudaba a la reconstrucción personal y social; por otro lado, las difíciles circunstancias en las que vive un escritor exiliado podrían contribuir al «facilismo panfletario».

Con la voluntad de prescindir de estos riesgos, Mario Benedetti optó por un «exilio combatiente» que le permitió plantearse la superación de pesimismo, a veces inevitables, pero en cualquier caso esterilizantes. Reivindicó su condición de escritor exiliado y, a pesar de los desalientos, las frustraciones y las adversidades, buscó el modo de seguir escribiendo.

Aquellos tiempos del exilio forjaron en Mario Benedetti una escritura repleta de sentimiento colectivo, de voluntad comunicadora y de conciencia cívica; fue la forma de soportar su propia experiencia de exiliado. Con sus palabras, y también con su

ejemplo, sigue ayudando a todos aquellos que por razones de toda índole esperan la vuelta a la tierra que los vio nacer.

Carmen Alemany Bay
(Exdirectora del Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti)

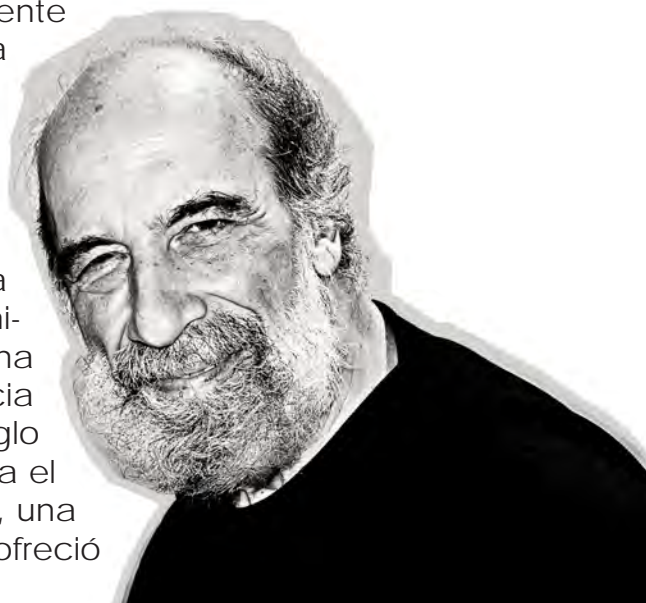
«A beneficio de inventario»

Con Raúl Zurita en Alicante

Mi crónica, con la que pretenderé una narración de un acontecimiento cultural vivido en cercanía, tendrá casi siempre un momento casi de emoción, porque los años me lo permiten: me he dedicado a varios poetas (Darío, Neruda, Miguel Hernández, etc.) a los que me hubiera gustado conocer, y con los que hubiera querido compartir palabras y hasta un vaso de vino. La cronología, esa distancia que nos impide estar donde quisimos estar y acompañar a quien hubiéramos querido conocer, me lo hace imposible. A otros poetas con los que mantuve amistad (Juan Gil-Albert, Mario Benedetti, etc.) se suma hoy y desde hace bastante tiempo, por coincidencias vivenciales múltiples, el chileno Raúl Zurita, a quien dedico este primer «A beneficio de inventario»: es evidente que no podemos legar de esa manera, sino que se acepta de esta forma si se quiere, «sin quedar obligado a pagar a los acreedores más de lo que importe la herencia misma». En cualquier caso, quien lo lea sabe que es un homenaje y recuerdo a los inventarios de Benedetti.



En la Universidad de Alicante hemos tenido en la semana del seis al diez de mayo a un poeta absolutamente excepcional, el chileno Raúl Zurita. Fue una experiencia de inmersión posible –la bautizamos en su parte esencial «Un creador nos introduce en su mundo», como recuerdo de una actividad que iniciamos aquí mismo con Mario Benedetti hace casi 20 años–, inmersión para quienes quisieron practicarla (estudiantes, profesorado, personal de administración, público en general); buceo en una escritura que ha trazado una original peripecia de la palabra en los últimos treinta años del siglo pasado y los primeros trece del nuestro, hasta el punto de anunciar, insisto siempre sobre ello, una poesía para el siglo XXI. También, Raúl Zurita ofreció



recitales en el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert y en la Universidad.

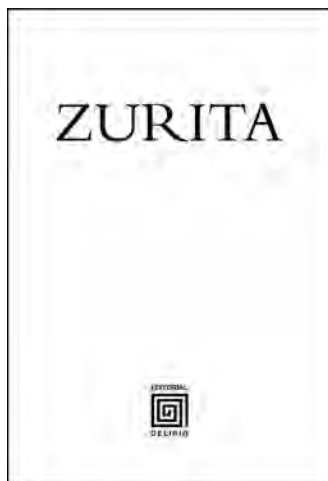
Raúl Zurita, nacido en 1950, anticipó en Chile allá por 1979, con un libro titulado *Purgatorio*, una conmoción poética definida por varios libros esenciales a partir de éste. Entre ellos, *Anteparaiso* (1982), *Canto a su amor desaparecido* (1985), *La vida nueva* (1994), *Canto de los ríos que se aman* (1997), *INRI* (2003), o una serie de obras (*Las ciudades de agua*, *Cuadernos de guerra*, *Sueños para Kurosawa*, etc.) que han surgido en la elaboración durante los últimos años del libro *Zurita*, aparecido en Chile en 2011 y en México y España en 2012.

Zurita son más de 750 páginas de poesía en las que se recogen desde «ruinas» de los poemas anteriores a una imaginación que tiene que ver con el apocalipsis. No son unas «obras completas», puesto que los fragmentos del pasado se articulan en una «obra en progreso» que está basada en la biografía, la experiencia y la reflexión cultural sobre la que el autor ha insistido. Es de nuevo la perspectiva de la construcción de la «obra» la que explica tanteos, juegos, incertidumbres.

La biografía se articula a partir de un momento dramático, para el poeta, su país y las esperanzas: el atardecer del 10 de septiembre de 1973, en Chile; la noche sucesiva hasta el día 11 y el amanecer de ese mismo día en el que un golpe de estado fascista truncó millares de vidas y transformó la de un joven arrojado a las bodegas de un carguero de nombre Maipo, donde fue torturado.

Esta referencia biográfica articula el libro *Zurita* que, sin embargo, no construye una poesía política, sino una reflexión sobre el vivir repleta de angustia y desolación: las imágenes van construyendo un espacio de la palabra en el que un hombre asume referencias universales, destructoras de la historia contemporánea (desde la propia experiencia chilena a la bomba de Hiroshima), enhebradas en un diálogo en el que se juntan experiencias de la infancia, con amores, desamores, vidas, muertes, desaparecidos, en una naturaleza que hay que reescribir, en experiencia construida por situaciones vividas en el pasado: textualizar la naturaleza es escribir materialmente sobre la misma (en el cielo de Nueva York, en el desierto de Atacama, en los acantilados del Pacífico) una palabra que a veces tiene a Dios como centro para afirmar finalmente la interrogación esencial desde la nada que la poesía construye.

La naturaleza es un centro de construcción también de esta poesía: mares, ríos, cielos o desiertos manifiestan, más que un entorno, el espacio de un mundo en el que una glaciación anuncia su final, en una profecía de destrucción que pasa por diálogos familiares, imágenes bíblicas, o referentes culturales que, desde Dante a Whitman, (invertido en su profecía de naturaleza regeneradora), desde el pintor Francis Bacon al novelista Hermann Broch (por citar recientes encuentros nuestros),



anuncian el orden disperso de un mundo en el que seguimos viviendo, con dolor, tragedia, desolación y un resquicio de esperanza que sólo tiene resolución en la palabra poética imposible, la que no se puede explicar, sobre la que estos días hemos preguntado una y otra vez al poeta y con la que incluso nos hemos emocionado.

Un Aleph alicantino para Raúl Zurita

Vi a Raúl Zurita comentando sus recuerdos implícitos de Borges. Vi el populoso mar ante cuyo fondo se fotografiaba, vi el atardecer de un día en el que descubríamos que la poesía es anterior a la verdad, vi un amanecer en Brindisi mientras volaban las barcas ante un poeta que moría y un niño y una niña las observaban en una playa chilena veinte siglos después. Vi la poesía escrita en el cielo, en los desiertos y en los encefalogramas. Vi las ciudades enteras de agua y sus reflejos, vi que la poesía es lo que se puede hacer de un deseo infinitamente mayor, vi los escenarios fingidos y los personajes reales, vi los desaparecidos, los nichos americanos y los hongos nucleares de Hiroshima y Nagasaki. Vi a la poesía respondiendo al daño, vi caras en el cielo, vi un huerto y una higuera en la que de nuevo triunfaba la luz, vi desiertos y barcos embarrancados y destruidos, vi un sueño de Akira Kurosawa, vi la muerte del lenguaje antes que la muerte de Dios, vi a Dios que era sobre todo no. Vi la nada. Vi la historia contemporánea y lo acaecido hace siglos. Vi mares helados y ciudades desaparecidas. Vi el cielo desde la bodega de un carguero. Vi las rocas y el mar contra las que se estrellaron carnadas destrozadas por la historia. Vi la desolación en todas sus partes. Vi el purgatorio y estuve a punto de vislumbrar el paraíso. Vi grandes poemas que significaban el triunfo de la voluntad de la lengua sobre la voluntad del escritor. Vi a Raúl finalmente recitando que su amor se había quedado pegado a las rocas, al mar y a las montañas y vi que algunas personas entonces lloraban e intenté mirar de nuevo el universo infinito.

José Carlos Rovira



Zurita junto a la higuera en la Casa-Museo Miguel Hernández (Orihuela)



Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti

Facultad de Filosofía y Letras III, Edificio C
Universidad de Alicante
Carretera de San Vicente del Raspeig, S/N
Ap. Correos 99 - 03080 Alicante (ESPAÑA)

Correo electrónico: centro.benedetti@ua.es

Web: <http://web.ua.es/centrobenedetti/>

Facebook: <https://www.facebook.com/CentroDeEstudiosIberoamericanosMarioBenedetti>

ISSN 2340-5120